

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Pois preyatx me, senhor > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 563 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/R%20%283%29_22.jpeg&itok=amGQEGyh

**B. de ue(n)ta
dorn**
Pus mi preiatx senhor. quieu chant yeu
chantarai. e cant cug chantar plor. mantas ues q(ui)eu

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29_22.jpeg&itok=7YJNjf85

o sai. greu ueiretz chantador. ben chan can mal lestai. a
mi del mal damor. ua mielhs que no fes may. e doncx
p(er) quem nesmai. **Grans** bes e gran honor. co-
nosc que dieus me fai. q(ui)eu am la
belazor. et ilh me quieu o sai. mas aras
soi alhor. e no say com lis uai. som aussi de dolor. car o-
chaizo no(n) ai. p(er) soue(n) anar lai.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29_21.jpeg&itok=-jcymFXI

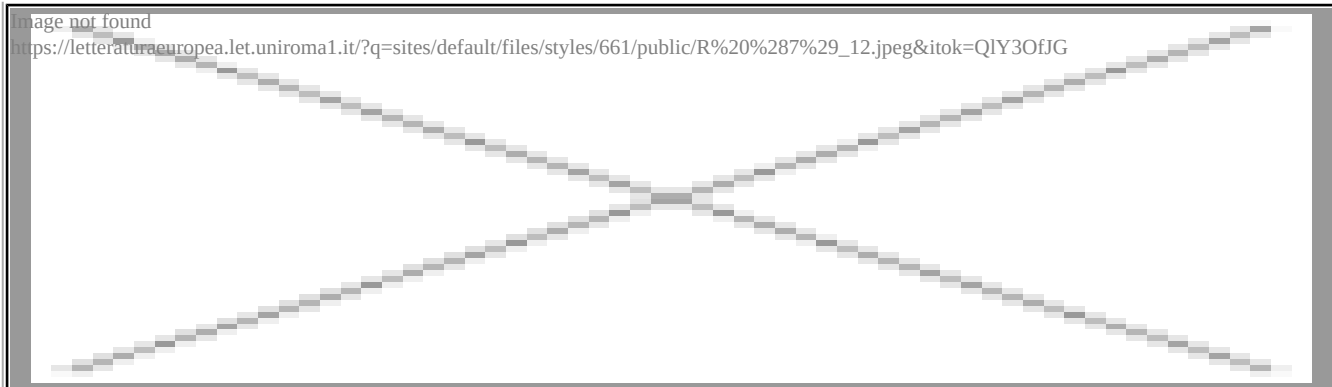
Mantas uetz me(n) assai
ca(n) de leis me soue(n). q(ui) q(ue) crit ni q(ue) bray. yeu no(n) aug nulha
res. ta(n) dossame(n) me trais. la belal cor de me. q(ue)ral dis
q(ui)eu soi lai. o(n) so cug e socre. q(ue) de sos huelhs no(m)z ue.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%286%29_18.jpeg&itok=bNoiz8Fh

Amors yeu q(ue) farai. e guerrai ia ab re. p(er) ma fe y-
em murray. q(ue) dezirier men ue. si la belab cors gai. nos
aizina de me. q(ui)eu la te(n)gue la bai. e lestranha lo(n)c me. so(n)
bel cors bla(n)c e le. **Edo(n)cx** domna m(er)ce. aiatz (daquest)[1] uostre
q(ui)eus pleuisc p(er) ma fe. canc res no(n) amei tan. mas iu(n)tas
ab cap cle. uos me re(n). em coman. e si loc sen deue. fatz
me . i. bel sembla(n). car mot nay gran talan.

[1] Aggiunto in interlinea.



Ies da-
mar nom recre. p(er) mal ni p(er) afan. e can dieus me fai be.
nol refut nil soan. e ca(n) yeu no(n) ai re. say ge(n) cobrir mo(n)
dan. car ad oras coue. com sa(n) atras lunhan. p(er) miells sa-
lhir ena(n). No(n) escudier ab me. agues cor e tala(n). cab
dur fossem truan. q(ue)lh agues ab se. so cama ses enian. et
yeu mo(n) aziman.

- letto 413 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de ue(n)tadorn	B. de Ventadorn
I	I
Pus mi preiatz senhor. quieu chant yeu chantarai. e cant cug chantar plor. mantas ues q(ui)eu o sai. greu ueiretz chantador. ben chan can mal lestaí. a mi del mal damor. ua mielhs que no fes may. e doncx p(er) quem nesmai.	Pus mi preiatz, senhor, qu?ieu chant, yeu chantarai; e cant cug chantar, plor mantas ves, qu?ieu o sai. Greu veiretz chantador, ben chan, can mal l'estaí. A mi del mal d'amor va mielhs que no fes may! E doncx, per que·m n'esmai?
II	II
Grans bes e gran honor. co- nosc que dieus me fai. q(ui)eu am la belazor. et ilh me quieu o sai. mas aras soi alhor. e no say com lis uai. som aussi de dolor. car o- chaizo no(n) ai. p(er) soue(n) anar lai.	Grans bes e gran honor conosc que Dieus me fai, qu?ieu am la belazor et ilh me (qu?ieu o sai). Mas aras soi, alhor, e no say com li·s vai! So m'aussi de dolor, car ochaizo non ai per soven anar lai.

III	III
Mantas uetz me(n) assai ca(n) de leis me soue(n). q(ui) q(ue) crit ni q(ue) bray. yeu no(n) aug nulha res. ta(n) dossame(n) me trais. la belal cor de me. q(ue)ral dis q(ui)eu soi lai. o(n) so cug e socre. q(ue) de sos huelhs no(m)z ue.	Mantas vetz m?en assai can de leis me soven, qui que crit ni que bray, yeu no·n aug nulha res. Tan dossamen me trais la bela·l cor de me, qu?era·l dis qu?ieu soi lai, on so cug e so cre, que de sos huelhs no·mz ve.
IV	IV
Amors yeu q(ue) farai. e guerrai ia ab re. p(er) ma fe y- em murray. q(ue) dezirier men ue. si la belab cors gai. nos aizina de me. q(ui)eu la te(n)gue la bai. e lestranha lo(n)c me. so(n) bel cors bla(n)c e le.	Amors, yeu que farai? e guerrai ia ab re? Per ma fe ye·m murray que dezirier m?en ve, si la bel?ab cors gai no s?aizina de me, qu?ieu la tengu?e la bai e l?estranha lonc me son bel cors blanc e le.
V	V
Edo(n)cx domna m(er)ce. aiatz (daquest) uostre q(ui)eus pleuisc p(er) ma fe. canc res no(n) amei tan. mas iu(n)tas ab cap cle. uos me re(n). em coman. e si loc sen deue. fatz me . i. bel sembla(n). car mot nay gran talan.	E doncx, domna, merce aiatz d?aquest vostre! Qu?ie·us plevisc per ma fe c?anc res non amei tan. Mas iuntas, ab cap cle, vos me ren e·m coman; e si loc s?en deve, fatz me un bel sembran, car mot n?ay gran talan!
VI	VI
Ies da- mar nom recre. p(er) mal ni p(er) afan. e can dieus me fai be. nol refut nil soan. e ca(n) yeu no(n) ai re. say ge(n) cobrir mo(n) dan. car ad oras coue. com sa(n) atras lunhan. p(er) miells sa- lhir ena(n).	Ies d?amar no·m recre per mal ni per afan; e can Dieus me fai be, no·l refut ni·l soan; e can yeu non ai re, say gen cobrir mon dan, car ad oras cove c?om s?an atras lunhan per miells salhir enan.
VII	VII

No(n) escudier ab me. agues cor e tala(n). cab dur fosse(n) truan.	Non Escudier ab me agues cor e talan c?ab dur fosse(n) truan.
VIII	VIII
q(ue)lh agues ab se. so cama ses enian. et yeu mo(n) aziman.	Que·lh agues ab se so c?ama ses enian et yeu Mon Aziman!

- letto 379 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_24.jpeg&itok=GfgZuTpb



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%282%29_14.jpeg&itok=g3XVK-_E



- letto 374 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-117>